

▶トピック

好きな食べ物

だい
第

6

か
課

チーズバーガーください



外で食事をするとき、どんな店に行きますか？

¿Adónde vas cuando comes fuera de casa?



1. ハンバーガー店のメニュー

Can-do
21

ファストフード店のメニューを見て、どんな食べ物や飲み物があるかがわかる。
Puedo mirar la carta de un restaurante de comida rápida y entender qué ofrece.

1 メニューを読みましょう。

Lee la carta.

▶ ハンバーガーの店に来て、メニューを見えています。

Estás mirando la carta de una hamburguesería.

(1) どんな食べ物がありますか。どんな飲み物がありますか。

¿Qué comida y bebida hay?

<p>ダブルバーガー</p>  <p>単品 ¥410 セット ¥710</p>	<p>てりやきバーガー</p>  <p>単品 ¥350 セット ¥650</p>	<p>フライドポテト</p>  <p>S: ¥180 M: ¥230 L: ¥260</p>
<p>ハンバーガー</p>  <p>単品 ¥210 セット ¥510</p>	<p>チキンバーガー</p>  <p>単品 ¥310 セット ¥610</p>	<p>デザート</p> <p>アイスクリーム アップルパイ</p>  <p>¥260 ¥270</p>
<p>チーズバーガー</p>  <p>単品 ¥260 セット ¥560</p>	<p>フィッシュバーガー</p>  <p>単品 ¥310 セット ¥610</p>	<p>ドリンク</p>  <p>ホットコーヒー アイスコーヒー ウーロン茶 コココーラ オレンジジュース りんごジュース</p> <p>S: ¥180 M: ¥230 L: ¥260</p>



ハンバーガー hamburguesa | ダブル doble | チーズ queso | てりやき teriyaki

チキン pollo | フィッシュ pescado | フライドポテト patatas fritas

デザート postres | アイスクリーム helado | アップルパイ pastel de manzana

ドリンク bebidas | ホットコーヒー café caliente | アイスコーヒー café frío | ウーロン茶^{ちゃ} té oolong

たんびん^{たんびん} 単品 unidad | セット menú | ^{エス}S / ^{エム}M / ^{エル}L pequeño / mediano / grande

(2) ハンバーガーには、どんな種類^{しゅるい}がありますか。セットメニューの中身^{なかみ}は何^{なん}ですか。
¿Qué tipo de hamburguesas hay? ¿Qué lleva el menú?

(3) 何^{なに}を注文^{ちゅうもん}したいですか。
¿Qué te gustaría pedir?



2. こちらでおめしあがりですか？

Can-do
22

ファストフード店で、注文することができる。
Puedo hacer un pedido en un restaurante de comida rápida.

1 会話を聞きましょう。

Escucha los diálogos.

- ▶ ハンバーガーの店で、3人のお客さんが、それぞれ注文しています。
Tres clientes hacen su pedido en una hamburguesería.



- (1) 3人は、それぞれ何を頼みましたか。「1. ハンバーガー店のメニュー」のメニューを見ながら、メモしましょう。

¿Qué han pedido? Observa la carta de la hamburguesería de 1 y apunta los pedidos.

① 06-01	② 06-02	③ 06-03

- (2) もういちど聞きましょう。

3人は、店で食べますか、持ち帰りますか。店で食べる時は IN、持ち帰るときは OUT を書きましょう。

Escucha los diálogos de nuevo.

¿Comerán en el local o piden la comida para llevar? Escribe "IN" si comerán en el local y "OUT" si piden comida para llevar.



こちらでおめしあがりですか？
¿Para tomar aquí?

① 06-01	② 06-02	③ 06-03

- (3) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。🔊 06-01 ~ 🔊 06-03
Comprueba estas palabras y escucha los diálogos otra vez.

サイズ tamaño

テイクアウトで Para llevar, por favor. | ここで Para tomar aquí, por favor.

 ^{みせ ひた つか ていねい ひょうげん} 店の人が使う丁寧な表現 Expressiones corteses empleadas por el personal de restaurantes y comercios

いらっしやいませ ¡Bienvenido/a! | おうかがいします ¿Le tomo la comanda?

お持ち帰り^{も かえ}ですね Para llevar, ¿verdad? | 何^{なに}になさいますか? ¿Qué desea?



かたち ちゅうもく 形に注目

- (1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 06-04
Escucha la grabación y rellena los huecos.

ホットコーヒー、_____。

^{エス}S サイズ、_____。

チーズバーガーと、てりやきバーガーと、

フィッシュバーガー、_____。

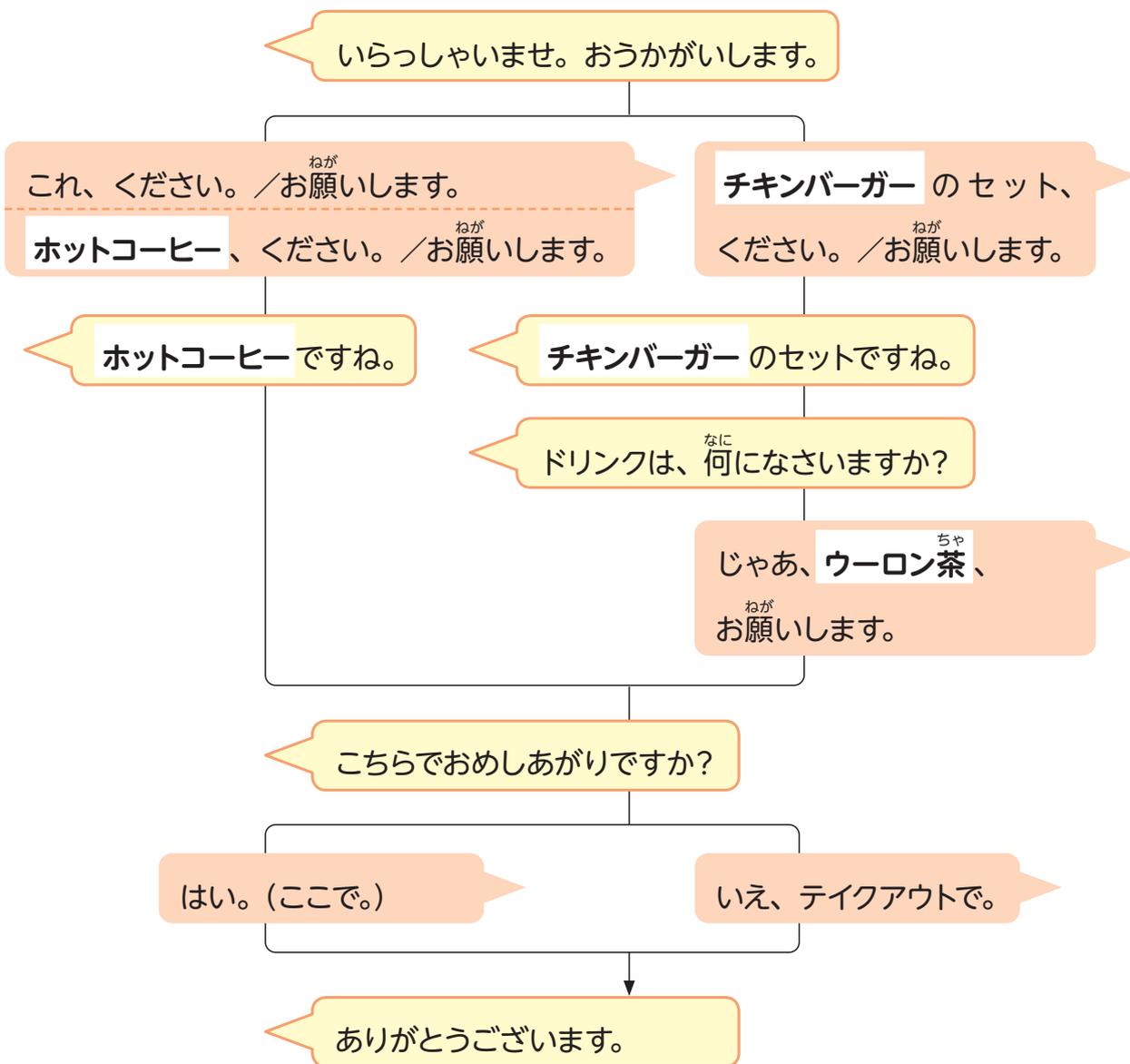
これ、_____。

 ^{ちゅうもん}注文するとき、どう^い言っていましたか。➔ ^{ぶんぽう}文法ノート ①
¿Qué expresiones se han utilizado para hacer un pedido?

- (2) 形^{かたち}に注目して、会話^{かいわ}をもういちど^き聞きましょう。🔊 06-01 ~ 🔊 06-03
Fíjate en las expresiones empleadas y escucha los diálogos de nuevo.

2 ファストフード店で注文しましょう。

Haz un pedido en un restaurante de comida rápida.



- (1) 会話を聞きましょう。 06-05 06-06 06-07
Escucha los diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。 06-05 06-06 06-07
Repite los diálogos haciendo *shadowing*.

- (3) ファストフード店で注文するロールプレイをしましょう。

「1. ハンバーガー店のメニュー」のメニューを見ながら、注文しましょう。

Simulad una conversación en la que alguien hace un pedido en un restaurante de comida rápida. Haced vuestros pedidos observando la carta de la hamburguesería de 1.



3. わたし 私はカレーにします

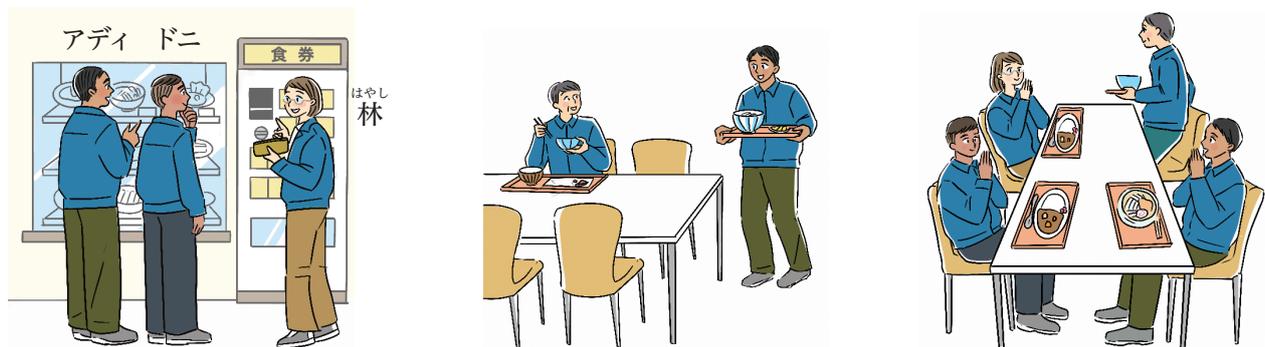
Can-do 23

ほかの人と食事をするとき、何を食べるか質問したり、質問に答えたりすることができる。
 Puedo hacerle preguntas a alguien acerca de lo quiere comer y responder a esas mismas preguntas cuando como con otras personas.

1 1 会話を聞きましょう。

Escucha el diálogo.

▶ アディさん、ドニさん、林さんは、同じ会社で働いています。3人はこれから、会社の食堂で昼ご飯を食べます。
 Adi-san, Doni-san y Hayashi-san trabajan en la misma compañía y van a almorzar al comedor de la empresa.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 06-08

3人は、それぞれ何を食べますか。メモしましょう。

Primero, escucha el diálogo sin mirar el guion. ¿Qué comerá cada uno de ellos? Escribe las respuestas.

アディさん	ドニさん	はやし 林さん

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 06-08

Ahora escucha el diálogo siguiendo el guion.

はやし 林：アディさん、何にしますか？

アディ：私は、うどんにします。

はやし 林：ドニさんは？

ドニ：うーん……林さんは、何にしますか？

はやし わたし 林：私は、カレーにします。

ドニ：じゃあ、私もカレーにします。

うーん

まよ 迷って考えている
 ことを表す

Indica que el hablante tiene dudas y está pensando.

2 食堂で話しましょう。

Habla en el comedor.

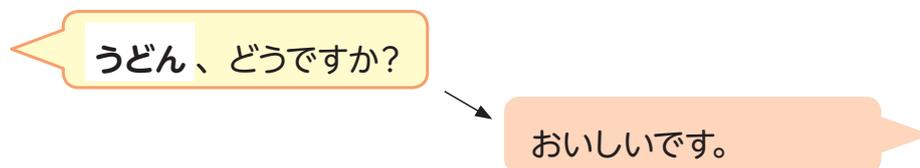
① メニューを決める Decidir qué comer



② 席を探す Encontrar un asiento



③ 食べて感想を言う Compartir opiniones sobre la comida



(1) 会話を聞きましょう。 06-10 / 06-11 / 06-12
Escucha los diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。 06-10 / 06-11 / 06-12
Repite los diálogos haciendo *shadowing*.

(3) ほかのひとといっしょに昼ご飯を食べるという設定で、ロールプレイをしましょう。
自分が食べたいものを自由に決めて話しましょう。

Simulad una situación en la que estáis comiendo juntos. Decidid qué queréis comer y conversad sobre la comida.



4. えだまめふた 枝豆2つください

Can-do 24

いんしょくてん りょうり ちゅうもん さら たの
飲食店で、料理を注文したり、お皿やグラスなど、ほしいものを頼んだりすることができる。
Puedo pedir comida en un restaurante y solicitar un plato o un vaso, etc.

1 ことばの準備 じゅんび

Preparación de vocabulario

いざかや
【居酒屋のメニュー Carta de un izakaya】

お魚のメニュー

刺身盛り合わせ
7点盛…1,680円
5点盛…1,280円
3点盛…880円



焼魚…お問い合わせください

おつまみ

枝豆…200円
冷奴…240円
冷やしトマト…240円
たこわさ…300円
しおから…300円



お肉のメニュー

とりの唐揚げ…680円
サイコロステーキ…780円
焼鳥5点盛…750円
特製つくね…290円
馬刺…780円



ドリンクメニュー

生ビール…490円
日本酒(1合)…490円
焼酎…450円
酎ハイ…各450円
(レモンハイ、ウーロンハイ、緑茶ハイ、カルピスハイ)
ソフトドリンク…各400円
(コーラ、ウーロン茶、緑茶、カルピス、オレンジジュース)



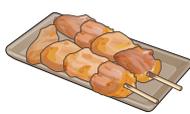
a. さしみ 刺身



b. からあげ 唐揚げ



c. や とり 焼き鳥



d. えだまめ 枝豆



e. なま 生ビール



f. ウーロン茶 ちゃ



(3) スクリプトを見ながら、もういちど聞きましょう。🔊 06-15

生ビール、ウーロン茶、枝豆は、それぞれいくつ頼みましたか。スクリプトに線を引きましょう。

Escucha el diálogo de nuevo siguiendo el guion.

¿Cuántas cervezas, téis oolong y raciones de edamame han pedido? Subraya las respuestas en el guion.

ロバート：すみません。

店員：はい。

ロバート：えーと、生ビール3つと、ウーロン茶1つ。

あと、唐揚げ、お願いします。

店員：はい。

アグネス：すみません。あと、枝豆2つ、ください。

店員：ありがとうございます。

ロバート：すみません。

店員：はい。

ロバート：お水、ください。

あと、マヨネーズ、ありますか？

店員：はい、お持ちします。

すみません
¡Disculpe!

人に話しかけるとき
の表現

Expresión que usa el
hablante cuando quiere
dirigirse a alguien.

お持ちします
Ahora se lo sirvo.

店員が使う丁寧な表現

Expresión cortés em-
pleada por el personal
del restaurante

あと también | マヨネーズ mayonesa


 かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 06-16
 Escucha la grabación y rellena los huecos.

なま 生ビール _____ と、ウーロン茶 _____ (お願いします)。
 えだまめ 枝豆 _____、ください。

マヨネーズ、_____か?

! ちゅうもん 注文するとき、かず 数をどう言っていましたか。➔ ぶんぽう 文法ノート ③
 ¿Cómo han expresado las cantidades que querían pedir?

! マヨネーズがほしいとき、どう言っていましたか。➔ ぶんぽう 文法ノート ④
 ¿Cómo han pedido mayonesa?

- (2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 06-15
 (2) Fíjate en las expresiones empleadas y escucha el diálogo de nuevo.

- (3) 聞いて言いましょう。🔊 06-17
 Escucha y repite.

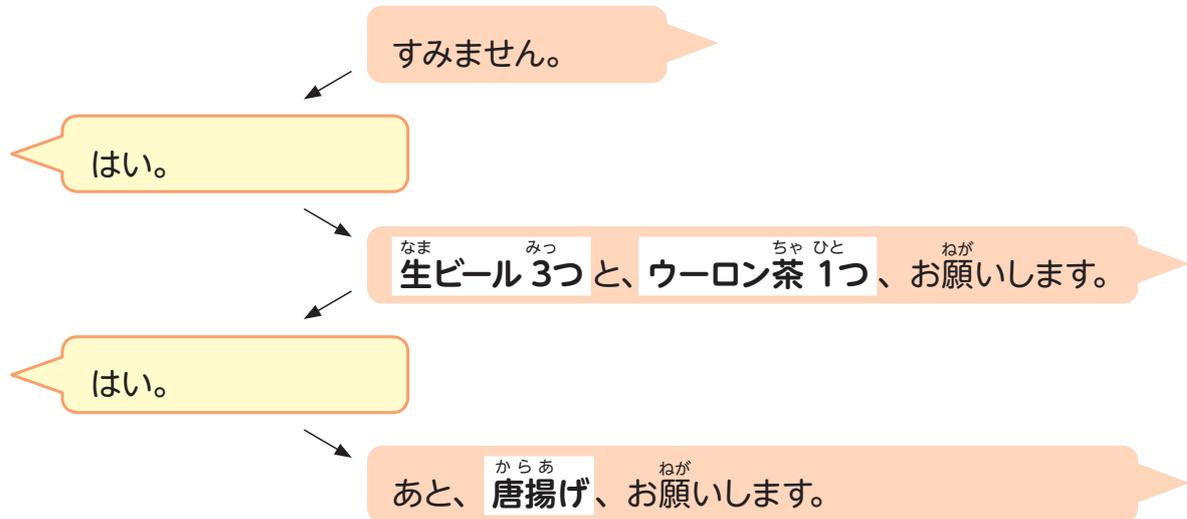
【ものを数える Expresar cantidades】

1つ	ひとつ	6つ	むっつ
2つ	ふたつ	7つ	ななつ
3つ	みっつ	8つ	やっつ
4つ	よっつ	9つ	ここのつ
5つ	いつつ	?	いくつ

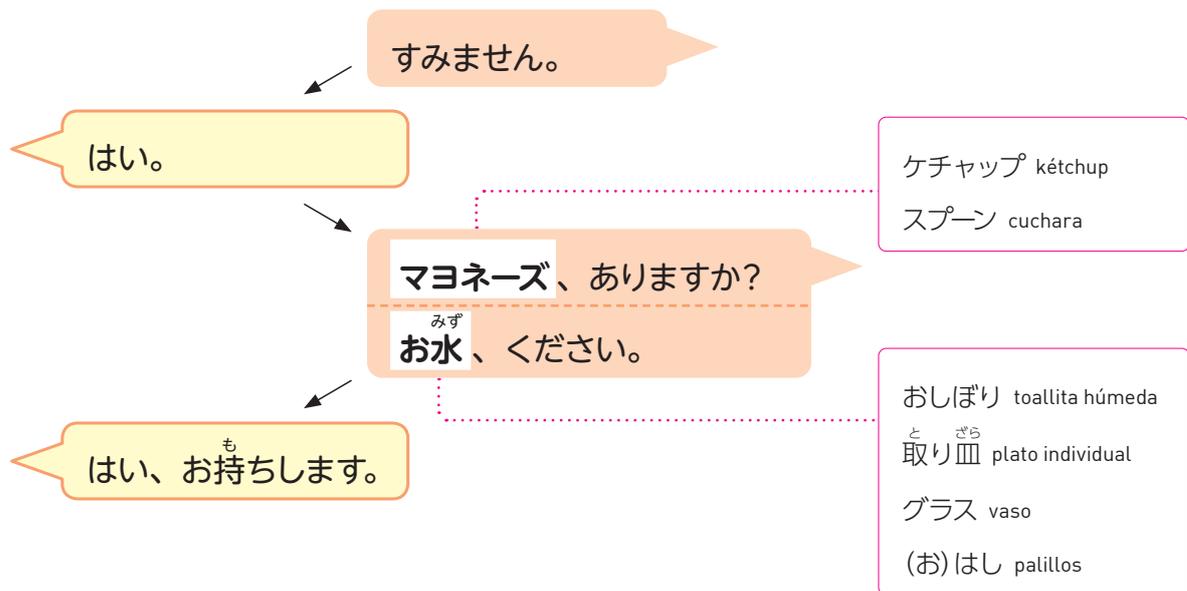
3 いざかや 居酒屋やレストランで注文しましょう。

Haz un pedido en un *izakaya* o en un restaurante.

① 注文する Hacer el pedido



② 頼む Hacer una solicitud



(1) 会話を聞きましょう。 06-18 / 06-19 / 06-20

Escucha los diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。 06-18 / 06-19 / 06-20

Repite los diálogos haciendo *shadowing*.

(3) 居酒屋などで注文するロールプレイをしましょう。

インターネットにある、日本の居酒屋やレストランのメニューを見ながら、自分が食べたいもの、飲みたいものを注文しましょう。また、注文以外で、店員に何か頼みたいものがあれば、伝えましょう。

Simulad que hacéis un pedido en un *izakaya* o un restaurante. Consultad en internet la carta de un *izakaya* o restaurante de Japón y haced vuestro pedido de comida y bebida. También, si tenéis alguna petición adicional, indicádsela al camarero.



5. 飲食店の看板

Can-do 25

いんしょくてん かんぱん
飲食店の看板を見て、何の店かがわかる。

Puedo mirar el cartel de un restaurante y entender qué tipo de restaurante es.

1 看板を読みましょう。

Lee los letreros.

▶ ご飯を食べる店を探しています。

Estás buscando un lugar para comer.

① - ⑥は、何の店だと思えますか。

¿Qué tipo de restaurantes aparecen en ①-⑥?

①



②



③



④



⑤



⑥



矢野なことば

いざかや

居酒屋 izakaya (bar de estilo japonés)

2 どの店に入りたいですか。

¿En cuál te gustaría entrar?

ちょうかい
聴解スクリプト

2. こちらでおめしあがりですか？

①  06-01てんいん
店員：いらっしゃいませ。おうかがいします。きやく
客：ホットコーヒー、お願いします。てんいん
店員：ホットコーヒーですね。サイズは……。きやく エス
客：Sサイズ、お願いします。てんいん
店員：こちらでおめしあがりですか？きやく
客：はい。②  06-02てんいん
店員：いらっしゃいませ。おうかがいします。きやく
客：えー、チーズバーガーと、てりやきバーガーと、
フィッシュバーガー、ください。てんいん
店員：こちらでおめしあがりですか？きやく
客：いえ、テイクアウトで。てんいん
店員：お持ち帰りですね。ありがとうございます。③  06-03てんいん
店員：いらっしゃいませ。おうかがいします。きやく
客：はい。えーと、これ、ください。てんいん
店員：チキンバーガーのセットですね。なに
ドリンクは、何になさいますか？きやく
客：じゃあ、ウーロン茶、お願いします。てんいん
店員：こちらでおめしあがりですか？きやく
客：はい。ここで。

漢字のことば

1 よんで、意味を確認しましょう。

Lee los siguientes *kanji* y comprueba su significado.

さかな
魚

魚 魚 魚

にく
肉

肉 肉 肉

す
好き(な)

好き 好き 好き

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Lee las siguientes frases fijándote en los *kanji* de las palabras subrayadas.

- ① A: 何なににしますか?
B: 私は、肉わたしにします。
- ② A: 魚、どうですか?
B: おいしいです。
- ③ ビールが好きです。

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Usando un teclado o teléfono móvil, escribe las palabras subrayadas del ejercicio anterior.

ぶんぽう
文法ノート

①

N、	ねが お願いします ください
----	----------------------

ホットコーヒー、^{ねが}お願いします。

Un café caliente, por favor.

これ、ください。

Tomaré esto, por favor.

- Estas expresiones sirven para pedir comida o bebida.
- Se toma el nombre de aquello que se desea y a continuación se añade ^{ねが}ください ('póngame') o ^{ねが}お願いします ('por favor').
- La forma ^{ねが}お願いします indica una petición para que alguien haga algo por nosotros y, por lo tanto, resulta más cortés que ^{ねが}ください.
- 注文するときの言い方です。
- ほしいものを言って、そのあとに「ください」、または「お願いします」をつけます。
- 「お願いします」は相手に頼むときの言い方なので、「ください」よりも丁寧です。

【例】 ▶ ^{れい} 店員：^{てんいん}ご注文は？^{ちゅうもん}

ejemplo Camarero: ¿Qué desean?

^{きゃく} 客：ハンバーガーとコーラ、ください。

Cliente: Una hamburguesa y una cola, por favor.

▶ ^{きゃく} 客：^{ねが}コーヒー、お願いします。

Cliente: Yo tomaré un café, por favor.

^{てんいん} 店員：ホットですか？ ^{ねが}アイスですか？

Camarero: ¿El café lo desea caliente o frío?

^{きゃく} 客：^{ねが}アイス、お願いします。

Cliente: Frío, por favor.

^{てんいん} 店員：サイズは？

Camarero: ¿Qué tamaño desea?

^{きゃく} 客：^{エル} L、^{ねが}お願いします。

Cliente: Grande, por favor.

2

NIにします

わたし
私は、うどんにします。
Yo tomaré *udon*.

- Esta expresión sirve para indicar una decisión. En esta lección se emplea para hacer preguntas y dar respuestas acerca de qué se desea comer.
- La expresión **します** es la forma **マス** del verbo **する** ('hacer'). Al añadirle la partícula **に** y crear la fórmula **～にします**, sirve para expresar que se ha tomado una decisión.
- Para preguntarle a alguien qué quiere pedir para comer, se emplea el interrogativo **何** ('qué') más **か?**.
- 何かを決めたときの言い方です。この課では、何を食べるか、質問したり答えたりするときに使っています。
- 「します」は動詞「する」のマス形で、助詞「に」をつけて「～にします」の形で、決めたものを表します。
- 何にするか質問するときは、疑問詞「何」と「か?」を使ってたずねます。

【例】 ▶ A : 何にしますか?
ejemplo ¿Qué vas a pedir?

B : 私は、カレーにします。
Pediré curri.

A : 飲み物は?
¿Y para beber?

B : アイスコーヒーにします。
Café frío.

3

N、[**かず数**] **ねが**
お願いします
ください

なま みつ ちゃひと ねが
生ビール3つと、ウーロン茶1つ、お願いします。
Tres cervezas de barril y un té oolong, por favor.

えだまめふた
枝豆2つ、ください。
Dos raciones de *edamame*, por favor.

- Se emplean estas expresiones para pedir una cantidad específica de comida o bebida.
- Para indicar el número de platos o similares, se usa **1つ、2つ...** y **no1、2...**
- El número se indica detrás de cada cosa. Por ejemplo, se dice **コーヒー2つ、お願いします**, y **no 2つコーヒー、お願いします**.
- 数を言って注文するときの言い方です。
- 料理など、ものを数えるときは「1、2…」ではなく、「1つ、2つ…」を使います。
- 数は、もののあとに言います。「2つコーヒー、お願いします。」ではなく、「コーヒー2つ、お願いします。」となります。

【例】 ▶ 客：すみません。コーヒー4つ、ください。

ejemplo Cliente: Disculpe. Pónganos cuatro cafés, por favor.

店員：ホットにしますか？ アイスにしますか？

Camarero: ¿Cafés calientes o fríos?

客：ホットコーヒー3つ、アイスコーヒー1つ、お願いします。

Tres cafés calientes y un café frío, por favor.

4

N(は) ありますか？

マヨネーズ、ありますか？

¿Tienen mayonesa?

- Esta expresión sirve para preguntar si hay algo. En esta lección se usa para solicitar algo en un restaurante.
- La palabra **あります** es la forma **マス** del verbo **ある** ('haber') y expresa existencia. A aquello que se desea se le añade la partícula **は** para convertirlo en tema (tópico) y se formula la pregunta **～はありますか？** ('¿Hay ~?'). También es posible omitir la partícula **は**.

- あるかどうか質問するときの言い方です。この課では、レストランでほしいものがあって、それを頼むときに使っています。
- 「あります」は動詞「ある」のマス形で、存在を表します。ほしいものを話題(トピック)にして、助詞「は」をつけて、「～はありますか？」とたずねます。助詞「は」は省略してもかまいません。

【例】 ▶ 客：すみません。

ejemplo Cliente: ¡Disculpe!

店員：はい。

Camarero: Sí.

客：取り皿、ありますか？

¿Tienen platos pequeños?

店員：はい、お持ちします。

Sí. Ahora mismo se los traigo.

日本の生活
TIPS

● にほんのハンバーガー店 Hamburgueserías en Japón

En Japón las hamburguesas son también un alimento popular. Además de cadenas internacionales como McDonald's o Burger King, Japón cuenta con algunas franquicias propias, como MOS Burger o Freshness Burger.

En Japón los menús de las hamburgueserías incluyen no solo productos clásicos, como hamburguesas con queso o hamburguesas de pescado, sino también algunas especialidades propias del país, como hamburguesas de *teriyaki*, hamburguesas *tsukimi* (con un huevo frito), de pollo *tatsuta* (frito al estilo japonés) o hamburguesas de arroz.



Hamburguesa de arroz
ライスバーガー

hamburguesas de melón amargo. Descubrir los sabores particulares de Japón a través de las hamburgueserías puede resultar muy entretenido.

日本でも、ハンバーガーはポピュラーな食べ物です。マクドナルドやバーガーキングなど、外国からのチェーン店だけでなく、モスバーガーやフレッシュネスバーガーのような、日本独自のチェーン店もあります。

日本のハンバーガー店では、チーズバーガーやフィッシュバーガーなどの定番メニューに加えて、「てりやきバーガー」「月見バーガー」「チキンタツタ」「ライスバーガー」など日本独自のメニューを提供しています。沖縄のハンバーガー店では、「ゴーヤーバーガー」のような地域独自のメニューもあります。日本のハンバーガー店で、日本独自の味を見つけてみるのもおもしろいでしょう。



● しょっけん 食券 Vales de comida

En uno de los diálogos del texto principal, los personajes elegían qué comer frente a una máquina expendedora de vales de comida. En Japón, muchos comedores de empresa y restaurantes emplean el sistema de vales de comida. Consiste en adquirir primero en la máquina expendedora el vale de la comida que desees. A continuación se explican los pasos para usar los vales de comida.

本文には、食券の券売機の前でメニューを選ぶ会話がありました。日本の社員食堂や飲食店には、食券のシステムを採用しているところが多くあります。食券は、はじめに注文したい食べ物のチケットを自動券売機で買うシステムです。食券の利用手順は、以下のようになります。

1. Dirígete a la máquina expendedora de vales, la cual suele situarse o bien fuera del local o bien nada más entrar.

店の外、または、店に入つてすぐのところにある、食券の自動券売機に行きます。

2. Introduce el dinero en la máquina, aprieta el botón del plato deseado y recoge el vale.

券売機にお金を入れて、ほしいメニューのボタンを押します。出てきた食券を取ります。

3. Presiona el botón おつり ('cambio') para recibir la vuelta (en ocasiones hay una palanca en lugar de un botón).

「おつり」ボタンを押すと（レバー式の場合もあります）、おつりが返ってきます。

Tras comprar los vales, existen dos posibilidades según el establecimiento.

食券を買ったあとは、2つの方法があります。店によって違います。



4. Entregar el vale en el mostrador.

カウンターに食券を出します。

5. Recoger el pedido en el mostrador y sentarse para comer.

カウンターで商品を受け取ってから、席に座って食べます。

O, alternativamente,

または、

4. Esperar sentado en la mesa y entregar los vales al personal cuando pase a recogerlos.

席に座ります。店員が来るので、店員に食券を渡します。

5. Recoger el pedido cuando el personal lo sirva.

店員が商品を運んでくるので、受け取って食べます。

Algunas máquinas expendedoras no aceptan billetes de 5000 y 10 000 yenes, en cuyo caso se puede solicitar cambio al personal. En los últimos años se han multiplicado las máquinas que aceptan pagos electrónicos.

券売機によっては1万円札や5千円札が使えないこともあり、そのときは店の人に言って、お札をくずしてもらいます。最近では電子決済が利用できる自動券売機も増えています。

いざかや 居酒屋 Izakaya (bar de estilo japonés)



クリーンを使って注文するチェーン店もあります。

Los *izakaya* son, en esencia, bares donde se sirven bebidas alcohólicas. Sin embargo, en ellos también se puede hacer una comida informal, ya que ofrecen una amplia gama de platos, como carnes, pescados o verduras, a precios no especialmente elevados, y cada uno puede confeccionarse su propio menú. De hecho, cada vez hay más familias que van a comer a los *izakaya*.

A continuación se explican los pasos para comer en un *izakaya*. Actualmente, en algunas cadenas se puede realizar el pedido mediante pantallas táctiles.

居酒屋は、もともとはお酒を飲むための店です。しかし、メニューが豊富で、肉、魚、野菜などの料理がいろいろあって自由にメニューが選べ、値段もあまり高くないので、食事にも気軽に利用することができます。最近では、家族で利用する人も増えています。

居酒屋は、だいたい次のような手順で利用します。最近では、タッチス

1. En la entrada, indica cuántas personas sois al personal, que os acompañará hasta vuestros asientos.

入り口で人数を言います。店員が席を案内してくれるので、そこに座ります。

2. El personal se acercará para repartir toallas húmedas y tomará primero nota de la bebida. Si alguien prefiere no tomar alcohol puede pedir bebidas no alcohólicas. En un *izakaya* todos los clientes deben pedir al menos una bebida. Cuando se encarga la bebida, también se puede pedir algo para picar, como *edamame* o aperitivos similares.

店員がおしぼりとお通しを持ってきますので、はじめに飲み物を注文します。お酒が飲めない人は、ソフトドリンクを注文します。居酒屋では、必ず1人1杯は何か飲み物を注文します。飲み物を頼むとき、枝豆など、簡単な「おつまみ」をいっしょに頼むこともあります。

3. Mientras llega la bebida, hay que leer el menú y elegir qué pedir para comer. Una vez que el personal haya servido la bebida, se pide la comida.

飲み物を待っている間に、メニューを見て、料理を決めます。店員が飲み物を持ってきたときに、料理を注文します。

4. Siempre que quieras pedir más bebida o comida, llama la atención del personal y haz tu pedido.

追加で頼みたいものがあつたら、そのつど店員を呼んで、注文します。

5. Cuando termines de comer, indícale al personal que quieres pagar. Entonces, el personal traerá la cuenta. Llévala hasta la caja, abona el importe y sal del restaurante.

食事が終わつたら、店員に言って、会計してほしいことを伝えます。伝票を渡されますので、レジに持って行きます。レジで支払いをして、店を出ます。



からあげ 唐揚げ Karaage



El *karaage* es una fritura con un fino rebozado de harina de trigo o almidón. La expresión suele referirse generalmente al *karaage* de pollo y, si se trata de otro ingrediente, se especifica en el nombre, por ejemplo, *tako-no-karaage* (de pulpo). En Japón el *karaage* de pollo suele elaborarse con el muslo deshuesado del pollo. Se sazona con condimentos como salsa de soja, ajo o jengibre y suele servirse echándole por encima jugo de limón o mayonesa.

唐揚げは、食材に小麦粉や片栗粉などを薄くつけて、油で揚げた料理です。一般的には鶏肉の唐揚げを指します。それ以外の食材のときは「タコの唐揚げ」のように食材名を入れます。日本の鶏の唐揚げは、モモ肉を使い、骨はついていないのが普通です。しょうゆとニンニク、ショウガなどで味付けをしていますが、食べるときにレモン汁をかけたり、マヨネーズをつけたりすることもあります。

おつまみ Otsumami

La comida para picar que se toma con las bebidas alcohólicas recibe el nombre de *otsumami*. Un ejemplo típico y muy popular es el *edamame*. Otros ejemplos son el *shio-kara* (pescado marinado), *hiya-yakko* (tofu frío), *hiyashi-tomato* (ensalada de tomate), *tsukemono / oshinko* (encurtidos), *tako-wasabi* (pulpo crudo marinado con wasabi), *ei-hire* (aleta de raya), *koon-bataa* (maíz con mantequilla) o *furaido-poteto* (patatas fritas).

お酒を飲むときにいっしょに少しずつ食べる料理を、「(お)つまみ」といいます。枝豆は、おつまみの代表的なメニューとして人気があります。そのほか、おつまみには、「塩辛」「冷奴」「冷やしトマト」「漬け物/お新香」「たこわさび」「エイひれ」「コーンバター」「フライドポテト」などがあります。



ビール Cerveza

La bebida alcohólica más popular de Japón es la cerveza. En el país existen algunas grandes compañías cerveceras, como Kirin, Asahi, Suntory o Sapporo, y se produce una amplia variedad de cervezas.

En los *izakaya* es común empezar pidiendo cerveza. Hay personas que comienzan tomándose una cerveza aunque

pretendan tomar otras bebidas distintas después. Además, en algunos banquetes y actos similares todos los asistentes hacen un primer brindis con cerveza. En definitiva, en Japón la cerveza sirve también para iniciar el acto de beber alcohol.

Por lo general, la cerveza que se sirve en los establecimientos son *bin-biiru* (cerveza embotellada) o *nama-biiru* (cerveza de barril). La *bin-biiru* la sirven en su botella y se proporcionan vasos. Se trata de una buena opción si se va a compartir la cerveza con varias personas. En cambio, la *nama-biiru* se sirve en el vaso o jarra directamente desde el dispensador de cerveza. Su tamaño puede ser 大 ('grande'), 中 ('mediano') o 小 ('pequeño'). Las cantidades varían según cada *izakaya*, pero el tamaño 中 suele rondar entre los 350 y los 500 mililitros. Si pides 中生 o 生中, estarás pidiendo una jarra mediana de *nama-biiru*.



Por último, se pueden encontrar *ji-biiru* (cervezas locales) por todo Japón. Un aspecto divertido de viajar por el país es ir probando las cervezas de cada lugar que se visite.

日本人に最も人気があるお酒は、ビールです。日本には、キリン、アサヒ、サントリー、サッポロなどの大手のビールメーカーがあり、さまざまな種類のビールを造っています。

居酒屋に入ると、まずはじめにビールを注文する人が多いです。ほかのお酒を飲むときも、はじめの1杯はビールという人もいます。また宴会のときなどは、最初の乾杯は全員ビールでする場合もあります。このように、ビールは日本では、飲み始めのお酒としての役割もあります。

飲食店で飲むビールは、大きく「瓶ビール」と「生ビール」に分けられます。瓶ビールは、瓶に入ったビールで、コップに注いで飲みます。何人かでシェアするときなどに便利です。生ビールは、ビールサーバーからジョッキに注ぎます。ジョッキの大きさによって、「大」「中」「小」があります。量は店によって違いますが、「中」がだいたい350～500mlぐらいです。注文のときに「中生/生中」と言えば、生ビールの中ジョッキ、の意味になります。

また全国各地には、その土地で造った「地ビール」もあります。旅行に行ったときは、その土地の地ビールを飲んでみるのも楽しいかもしれません。

● おしぼりと水 *Oshibori y agua*



En Japón, cuando un cliente entra en un restaurante, lo primero que suele hacer el personal es servirle agua y un *oshibori*. Se trata de una toallita impregnada de agua caliente (en verano puede ser fría) que el cliente toma y se pasa por las manos.

En Japón el agua es gratis, ya que el agua del grifo es perfectamente potable en cualquier lugar del país. Esta agua gratuita recibe también el nombre de *ohiya*. Puedes pedir que te rellenen el vaso, lo cual también es gratis, usando expresiones como お水、ください o お冷や、お願いします ('Agua, por favor'). En los *izakaya* no te servirán agua cuando tomes asiento, ya que se espera que pidas alguna bebida. Sin embargo, también puedes pedir agua sin coste alguno. En Japón no se acostumbra a acompañar la comida tomando agua caliente o agua con gas, pero esta puede pedirse y pagarse aparte.



日本では飲食店に入ると、まずおしぼりと水が出されることが多いです。おしぼりは、小さいサイズのハンドタオルで、熱いお湯で濡らせてあります（夏は冷やしてあることもあります）。客は、おしぼりを出されたら、まずそれで手を拭きます。

水は、日本では無料で提供されます。日本ではどこでも水道水がそのまま飲めるからです。この無料の水のことを「お冷や」と呼ぶこともあります。おかわりも自由で、ほしいときは店員を呼んで「お水、ください」「お冷や、お願いします」のように言えば、追加してもらえます。居酒屋の場合は、飲み物を注文することが想定されているので、水は最初は提供されませんが、頼めば無料でもらえます。日本では、食事といっしょにお湯や炭酸水を飲むことは、一般的ではありません。お湯は頼めばもらえる可能性はあります。炭酸水が飲みたい場合は、有料で注文することになります。